



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
24 May 2017

Семьдесят первая сессия  
Пункт 125 повестки дня

## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 24 мая 2017 года

[без передачи в главные комитеты (A/71/L.68)]

### **71/288. Роль профессионального перевода в сближении народов, укреплении мира и содействии взаимопониманию и развитию**

*Генеральная Ассамблея,*

*руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций,*

*ссылаясь на свои предыдущие резолюции о плане конференций, включая резолюцию 71/262 от 23 декабря 2016 года, вновь подтверждая свою резолюцию 42/207 С от 11 декабря 1987 года и ссылаясь также на свои предыдущие резолюции о многоязычии, в частности резолюцию 69/324 от 11 сентября 2015 года,*

*ссылаясь также на свои резолюции 53/199 от 15 декабря 1998 года и 61/185 от 20 декабря 2006 года о провозглашении международных годов и резолюцию Экономического и Социального Совета 1980/67 от 25 июля 1980 года о международных годах и годовщинах,*

*ссылаясь далее на Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>1</sup>, в которой она признала, что все культуры и цивилизации могут способствовать устойчивому развитию и выступать в качестве решающих факторов его обеспечения,*

*признавая, что уважение мирового культурного и языкового многообразия является неперенным условием для укрепления духа открытости, равноправия и диалога в Организации Объединенных Наций,*

*признавая роль многоязычия в деятельности Организации Объединенных Наций и значение формирования во всем мире представления о многоязычии как одной из основных ценностей Организации, а также значение усилий по обеспечению многоязычия для поощрения, защиты и сохранения многообразия языков и культур в мире,*

*памятуя о том, что язык как сплав общего и индивидуального отражает идею о том, что источник силы единого мира заключается в его многообразии,*

<sup>1</sup> Резолюция 70/1.



*отмечая*, что профессиональный перевод, представляющий собой переложение литературных и научных трудов, в том числе технического характера, с одного языка на другой и включающий письменный и устный перевод и терминологическую работу, незаменим для сохранения ясности, позитивной атмосферы и продуктивности на международной общественной арене и в межличностном общении,

*напоминая* о чрезвычайной важности равенства всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций,

*признавая* практический вклад языковых специалистов, работающих как в сфере конференционного обслуживания, так и на местах, в продвижение дела Организации Объединенных Наций, включая поддержание мира и безопасности, миротворческую деятельность, поощрение прав человека и оперативную деятельность в целях устойчивого развития,

*с признательностью принимая к сведению* усилия Генерального секретаря, направленные на поддержание высокого качества перевода и переводческого мастерства,

*приветствуя* ежегодное проведение по случаю Международного дня перевода Конкурса им. святого Иеронима на лучший письменный перевод,

*приветствуя также* сотрудничество Генерального секретаря с сетью университетов, подписавших с Организацией Объединенных Наций меморандумы о договоренности, касающиеся подготовки кандидатов для участия в языковых конкурсных экзаменах, и признавая роль этого сотрудничества в привлечении талантливых кандидатов в языковые службы Организации Объединенных Наций,

1. *подтверждает*, что профессиональный перевод как ремесло и искусство играет важную роль в достижении целей и соблюдении принципов Устава Организации Объединенных Наций, сближении народов, содействии диалогу, взаимопониманию и сотрудничеству, обеспечении развития и укреплении международного мира и безопасности;

2. *постановляет* объявить 30 сентября Международным днем перевода;

3. *предлагает* всем государствам-членам, организациям системы Организации Объединенных Наций и другим международным и региональным организациям, а также неправительственным организациям и отдельным лицам надлежащим образом отмечать Международный день перевода в соответствии с национальными приоритетами, с тем чтобы повышать уровень осведомленности о важности профессионального перевода, и подчеркивает, что расходы на соответствующие мероприятия должны покрываться за счет добровольных взносов;

4. *просит* Генерального секретаря продолжать поддерживать высокое качество и мастерство в работе языковых специалистов в Организации Объединенных Наций.

82-е пленарное заседание,  
24 мая 2017 года